

Asian Co. For Trading
One person company
Prop. Ali Mohammad Alhajri
(Limited liability) C.R. : 2251000791
Chamber of Commerce No. 7560
Al-Ahsa – Village – (Al-Jafer Road)
P.O. Box 156 – Hofuf 31982
Tel. Office: (+966) (03) 5874785 – 5826763
Fax: (+966) 5861248
E-mail: asian.co@hotmail.com



الشركة الآسيوية للتجارة

شركة شخص واحد
تصاحبها على محمد الهاجري
(شركة ذات مسئولية محدودة) س.ت: ٢٢٥١٠٠٠٧٩١
رقم البطاقة العضوية في الغرفة التجارية بالإحساء ٧٥٦٠
الإحساء - شارع القرى الشرقية - (طريق الجفر)
ص.ب: ١٥٦ - الهفوف ٣١٩٨٢
ت مكتب ٥٨٢٦٧٦٣ - ٥٨٧٤٧٨٥ (٠٣) (+٩٦٦) -
فكس ٥٨٦١٢٤٨ (٠٣) (+٩٦٦) -
البريد الإلكتروني asian.co@hotmail.com

Department of Labor and Employment
Philippine Overseas Employment Administration

STANDARD EMPLOYMENT CONTRACT FOR VARIOUS SKILLS

This employment contract is executed and entered into
by and between

A. EMPLOYER: ALI AL-ASSAYUYA LITJARA CHARKA
LESHCHES WAHID

ALI MOHAMMED HUSSAIN AL-HAJRI

Address: AL AHSA AL-HAFOUF TARAF SOLDERA
SHARE KURRI AL-SHAQUIYYA KSA
P.O. Box No. 000156- POSTAL: 31982
Tel No. +966 5874785

B. Represented in the Philippines by:

Name of Agency: **FINDSTAFF PLACEMET
SERVICES INC.**

Address: **2ND Floor 2043 benitez St. Malate Manila**
Tel No. **+63-837-34804**

And

C. Employee:

Civil Status: _____
Passport No. _____
Date & place of issue: _____
Address: _____

Voluntarily binding themselves to the following terms and
conditions:

1. Site of Employment: _____

2. Contract Duration: Two years commencing from
Employee's departure from the point of origin to the
site of employment.

3. Employee's Position: _____

(يطبع على ورقة رسمية خاصة بالشركة)
وزارة العمل والتوظيف
الإدارة الفلبينية للتوظيف عبر البحار

عقد العمل النموذجي للمهن المختلفة

تم إبرام هذا العقد بن كل من:

أ- صاحب العمل:

العنوان:

ص. ب.

هاتف رقم: _____ فاكس رقم: _____

ب- ممثل عنه في الفلبين:

اسم مكتب الاستقدام:

العنوان:

هاتف رقم: _____

و

ج- الموظف:

الجنسية:

رقم الجواز:

تاريخ ومكان الإصدار:

وقد التزم الطرفان طواعيةً بالأحكام والشروط التالية:

1- موقع العمل:

2- مدة العقد: سنتين ابتداءً من مغادرة الموظف من
نقطة المنشأ

إلى موقع التوظيف.
3- مهنة الموظف:



4. Basic Monthly Salary: _____

4- الراتب الشهري الأساسي:

5. Regular Working Hours: Maximum Eight (8) hours per day, six days per week.

5- ساعات العمل الرسمية: الحد الأقصى ثمانية (8) ساعات يومياً وستة أيام في الأسبوع.

توقيع الموظف Signature of Employee

توقيع صاحب العمل Signature of Employer

6. Overtime Pay:

For work over regular working hours: X 150%
For work on designated rest days and holidays:
As per Saudi Labor Law

6- الأجر الإضافي:

: 150%

للعمل الإضافي في أيام الراحة والعطلات المعينة: حسب

نظام العمل
السعودي

7. Leave with full pay:

a) Vacation Leave: 21 days per year
b) Sick leave: As per Saudi Labor Law.

7- إجازة مدفوعة الأجر بالكامل:

(أ) الإجازة السنوية: 21 يوم لكل سنة

(ب) الإجازة المرضية: حسب نظام العمل السعودي

8. Free transportation to the site employment and in the following cases, free return transportation to the port of origin:

8- توفير النقل المجاني إلى موقع العمل وكذلك العودة إلى الفلبين

مجانياً في الحالات التالية:

- Expiration of contract
- Termination of the contract by the Employer without just cause
- If the Employee is unable to continue to work due to work connected or work aggravated injury or illness
- Force majeure
- In such other cases when contract or employment is terminated through no fault of the Employee.

- 1) عند انتهاء العقد
- 2) عند إنهاء العقد من قبل صاحب العمل دون سبب مشروع.
- 3) إذا كان الموظف غير قادراً على مواصلة عمله بسبب إصابة أو مرض يتعلّق بالعمل.

(د) القوة القاهرة

(هـ) في الحالات الأخرى التي يتم فيها

إنهاء العقد

بسبب لا يرجع للموظف.

9. Free food or food allowance of SR300 and free suitable housing.

9- طعام مجاني او بدل اعاشة 300 وسكن مجاني مناسب.

10. Free emergency medical and dental services and facilities including medicine.

10- خدمات وتسهيلات طبية طارئة مع علاج الأسنان شاملة الأدوية.

11. Workmen's compensation benefits for service-connected illness or injuries or death in accordance with the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

11- عوائد تعويض العمال عن الإصابات والأمراض والوفاة

المتصلة بالخدمة وفقاً للأنظمة السعودية ذات الصلة.

12. In the event of death of the Employee during the terms of this agreement, his remains and personal belongings shall be repatriated to the Philippines at

12- في حالة وفاة الموظف خلال فترة هذا العقد يتم ترحيل

جثمانه وأمتعته الشخصية إلى الفلبين على حساب



the expense of the Employer. In case the repatriation of remains is not possible, the same may be disposed of upon prior approval of the Employee's next of kin and/or by the Philippine Embassy/Consulate nearest the jobsite.

13. The Employer shall assist the Employee in remitting a percentage of his salary through the proper banking channel or other means authorized by law.

توقيع الموظف Signature of Employee

14. Termination: Neither party may unilaterally cancel the contract except for legal, just and valid cause(s):

- a) Termination by Employer – the Employer may terminate this contract on grounds of closure or cessation of the establishment /undertaking or due to retrenchment or prevent losses, by serving a written notice to the Employee at least one (1) month before the intended date thereof or payment of separation/termination pay equivalent to one (1) month salary. The Employer shall bear the repatriation expenses of the Employee. The Employer may also terminate this contract on the following causes: serious misconduct, willful disobedience of Employer's lawful order, habitual neglect of duties, absenteeism, insubordination revealing secrets of establishment, engaging in trade union activities, when Employee violates customs, traditions and laws of the Kingdom of Saudi Arabia. And/or terms of this Agreement. The Employee shall shoulder the expenses:

صاحب العمل. إذا تعذر ترحيل الجثمان فيمكن التصرف فيه بموجب موافقة مسبقة من أقرب الأقارب للموظف أو من أقرب سفارة أو قنصلية فلبينية من موقع الوظيفة.

- 13- يلتزم صاحب العمل بمساعدة الموظف في تحويل نسبة من راتبه عن طريق البنوك المناسبة أو الوسائل الأخرى المصرح بها قانوناً.

توقيع صاحب العمل Signature of Employer

- 14- إنهاء العقد: لا يجوز لأي من الطرفين إلغاء العقد من قبله إلا لأسباب قانونية صحيحة ومبررة وعادلة على

النحو التالي:
1) الإنهاء من قبل صاحب العمل – يجوز لصاحب العمل إنهاء هذا العقد لأسباب إغلاق أو توقف المؤسسة أو المشروع أو بسبب تقليص العمالة أو منع الخسائر ويقوم بتقديم إخطار كتابي للموظف قبل شهر على الأقل من التاريخ المقصود أو سداد راتب إنهاء/ فصل يعادل راتب شهر واحد وفي هذه الحالة يتحمل صاحب العمل مصروفات ترحيل الموظف إلى بلده. كما يجوز لصاحب العمل إنهاء هذا العقد للأسباب التالية: سوء التصرف الخطير، العصيان المتعمد للأوامر القانونية لصاحب العمل، التقصير المعتاد في الواجبات، الغياب المستمر، عدم إطاعة الأوامر، الكشف عن أسرار المؤسسة، الانخراط في أنشطة نقابية

Asian Co. For Trading
One person company
Prop. Ali Mohammad Alhajri
(Limited liability) C.R. : 2251000791
Chamber of Commerce No. 7560
Al-Ahsa – Village – (Al-Jafer Road)
P.O. Box 156 – Hofuf 31982
Tel. Office: (+966) (03) 5874785 – 5826763
Fax: (+966) 5861248
E-mail: asian.co@hotmail.com



الشركة الآسيوية للتجارة

شركة شخص واحد
تصاحبها على محمد الهاجري
(شركة ذات مسئولية محدودة) س.ت: ٢٢٥١٠٠٠٧٩١
رقم البطاقة العضوية في الغرفة التجارية بالإحساء ٧٥٦٠
الإحساء - شارع القرى الشرقية - (طريق الجفر)
ص.ب: ١٥٦ - الهفوف ٣١٩٨٢
ت مكتب ٥٨٢٦٧٦٣ - ٥٨٧٤٧٨٥ (٠٣) (+٩٦٦) -
فكس ٥٨٦١٢٤٨ (٠٣) (+٩٦٦) -
البريد الإلكتروني asian.co@hotmail.com

تجارية وانتهاك الموظف للعادات والتقاليد
والأنظمة
المعمول بها في المملكة العربية السعودية أو
مخالفته
لشروط وبنود هذا العقد. وفي هذه الحالة
يتحمل
الموظف مصروفات عودته إلى بلده.

b) Termination by the Employee-

The Employee may terminate this contract by serving one (1) month in advance written notice to the Employer. If no notice is served, the Employee shall shoulder all expenses relative to his repatriation back to his point of origin. The Employee may also terminate this contract without serving any notice to the Employer for any of the following just causes: serious insult by the Employer or his representative; inhuman and unbearable treatment accorded the Employee by the Employer or his representative; commission of a crime offense by the Employer or his representative and violation of the terms and conditions of the employment contract by the Employer or his representative. Employer shall pay the repatriation expenses back to the Philippines.

2) الإنهاء من قبل الموظف - يجوز للموظف إنهاء
هذا
العقد بتقديم إخطار كتابي مسبق بشهر واحد
لصاحب
العمل، وإذا لم يقدم الموظف إخطاراً لصاحب
العمل
فسوف يتحمل الموظف المصروفات المتعلقة
بترحيله
إلى بلده. كما لا يجوز للمنظف إنهاء العقد دون
تقديم
إخطاراً لصاحب العمل لسبب من الأسباب
المبررة
التالية: تعرضه للإهانة من صاحب العمل أو من
ينوب
عنه، ارتكاب صاحب العمل أو من ينوب عنه
جريمة
أو إساءة ومخالفة صاحب العمل أو من ينوب
عنه
أحكام وشروط هذا العقد. وفي هذه الحالة يتحمل
صاحب
العمل مصروفات ترحيل الموظف إلى الفلبين.

توقيع الموظف Signature of Employee

c) Termination due to illness: Either party may terminate contract on the ground of illness, disease or injury suffered by the Employee. The Employer shall shoulder the cost of repatriation.

توقيع صاحب العمل Signature of Employer

ج) الإنهاء بسبب المرض - يجوز لأي من الطرفين
إنهاء
هذا العقد لأسباب المرض أو الإصابة التي يتعرض
لها
الموظف ويتحمل صاحب العمل مصروفات
ترحيل
الموظف إلى الفلبين.

15. Settlement of Dispute: All claims and complaints relative to the employment and regulation. In case the employee contests the decision of the Employer, the matter shall be settled amicably with the participation

15- تسوية النزاعات- تشمل تسوية كافة المطالبات
والشكاوى
المتعلقة بالوظيفة والأنظمة. في حالة طعن
الموظف في



of the Labor Attache or any authorized representative of the Philippine Embassy/Consulate nearest the site of employment. In case the amicable settlement fails, the matter shall be submitted to the competent or appropriate government body in Saudi Arabia at the option of the complaining party.

16. The Employee shall observe Employer's company rules and abide by the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia and respect its customs and traditions.

17. In case the Employee is required by his Employer to perform cross-border assignment in whatever capacity, he shall be covered by work hazard premium pay, which shall not be lower than 100% of the basic salary, and additional insurance cover in the amount of not less than US\$% 35,000.

18. In the event of accidents, fortuitous events, or acts of violence or terrorism and other similar circumstances causing the discontinuance or non-performance of his duties in the areas outside the Kingdom of Saudi Arabia, the Employee shall be entitled to indemnity pay equivalent to one-month's basic salary, cost of repatriation to the point of hire, in addition to all accrued wages and other benefits.

توقيع الموظف Signature of Employee

قرار صاحب العمل يتم حل المسألة ودياً بمشاركة الملحق العمالي أو أي ممثل من أقرب سفارة أو قنصلية فلبينية لموقع الوظيفة. وفي حالة فشل التسوية الودية يحال النزاع إلى الجهة الحكومية المختصة في المملكة العربية السعودية أو في الفلبين إذا سمحت الأنظمة أنظمة المملكة العربية السعودية وذلك حسب اختيار الطرف المشتكي.

16- يجب على الموظف مراعاة قواعد الشركة والالتزام بالأنظمة ذات الصلة بالمملكة العربية السعودية واحترام عاداتها وتقاليدها.

17- في حالة طلب صاحب العمل من الموظف تعيينه أو إرساله إلى أماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية في أي وظيفة كانت فإنه يشترط على صاحب العمل للموظف مكافأة مخاطرة فيمتها لا تقل عن راتبه الأساسي كاملاً، وإضافةً لذلك تغطيته بتأمين بمبلغ لا يقل عن 35 ألف دولار أمريكي.

18- في حالات الحوادث المفاجأة أو التصادفية أو أعمال عنفية أو إرهابية أو في حالات أخرى مشابهة والتي تسبب في عدم تواصل أو إيقاف الموظف من أداء واجباته في الأماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية فإنه يشترط على صاحب العمل أن يدفع للموظف تعويضاً يعادل راتب أساسي شهر كامل وتحمله أيضاً تكاليف ترحيله إلى الفلبين وذلك إضافةً لجميع رواتبه ومستحقاته الأخرى.

Asian Co. For Trading
One person company
Prop. Ali Mohammad Alhajri
(Limited liability) C.R. : 2251000791
Chamber of Commerce No. 7560
Al-Ahsa – Village – (Al-Jafer Road)
P.O. Box 156 – Hofuf 31982
Tel. Office: (+966) (03) 5874785 – 5826763
Fax: (+966) 5861248
E-mail: asian.co@hotmail.com



الشركة الآسيوية للتجارة

شركة تشخص واحد
تصاحبها على محمد الهاجري
(شركة ذات مسئولية محدودة) س.ت: ٢٢٥١٠٠٠٧٩١
رقم البطاقة العضوية في الغرفة التجارية بالإحساء ٧٥٦٠
الإحساء - شارع القرى الشرقية - (طريق الجفر)
ص.ب: ١٥٦ - الهفوف ٣١٩٨٢
ت.مكتب ٥٨٢٦٧٦٣ - ٥٨٧٤٧٨٥ (٠٣) (+٩٦٦) -
فكس ٥٨٦١٢٤٨ (٠٣) (+٩٦٦) -
البريد الإلكتروني asian.co@hotmail.com

توقيع صاحب العمل Signature of Employer

19. In the case of drivers and other personnel, where the discontinuance or non-performance of duties in areas outside the Kingdom of Saudi Arabia is caused by acts of violence or terrorism, and where their safety is in danger, they shall no longer be required to physically turn over their vehicles or equipment as a condition for full entitlement to accrued wages and benefits.

19- بالنسبة للسائقين والموظفين الآخرين الذين تتوقف أعمالهم في الأماكن خارج حدود المملكة العربية السعودية بسبب أعمال إرهابية أو عنفية وقد يكونوا في حالات خطيرة دون أمان فإنه لا يلزم عليهم إعادة السيارات التي يقودونها أو المعدات كشرط لاستلام رواتبهم ومستحقاتهم.

20. Applicable Law: Other terms and conditions of employment which are consistent with the above provisions shall be governed by the pertinent laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

20- القانون المعمول به: تخضع أحكام وشروط العمل الأخرى التي تتماشى مع النصوص الواردة أعلاه للأنظمة السعودية ذات الصلة.

ADDENDUM TO THE CONTRACT

ملحق إضافي لعقد العمل

The following provisions shall form part of the Employment Contract:

تعتبر البنود التالية جزءاً من عقد العمل:

1. The Employer shall pay the Employee's IQAMA (residence/work permit,) exit and re-entry visa fees and such other fees defined in Article 3 of the Royal Decree No. M8 dated 25/7/1415H.

1- يتحمل صاحب العمل رسوم الإقامة وتأشيرات الخروج النهائي وتأشيرات الخروج والعودة والرسوم الأخرى المذكورة في المادة (3) من المرسوم الملكي رقم (8م) وتاريخ 1415/07/25هـ

2. In case of reassignment to another position, there should be no reduction in salary but with a corresponding increase in rate if new position is of higher classification.

2- في حالة إسناد وظيفة أخرى للموظف يجب أن لا يكون هناك نقصان في الراتب بل يجب أن تكون هناك زيادة مماثلة في الأجر إذا كانت الوظيفة الجديدة أعلى في التصنيف.

3. The Filipino driver shall be covered by personal accident insurance and the vehicles they drive to be covered by a comprehensive including third party liability insurance.

3- يجب أن يكون هناك تأمين ضد الحوادث يشمل السائقين الفلبينيين وتأمين شامل على السيارات التي يقودونها وعلى الطرف الثالث.

4. The insurance coverage so mentioned including the application for driver's license shall be facilitated and

4- يقوم صاحب العمل بتسهيل ودفع كافة الرسوم الخاصة بالتأمين المذكور أعلاه وكذلك الحصول على

Asian Co. For Trading
One person company
Prop. Ali Mohammad Alhajri
(Limited liability) C.R. : 2251000791
Chamber of Commerce No. 7560
Al-Ahsa – Village – (Al-Jafer Road)
P.O. Box 156 – Hofuf 31982
Tel. Office: (+966) (03) 5874785 – 5826763
Fax: (+966) 5861248
E-mail: asian.co@hotmail.com



الشركة الآسيوية للتجارة

شركة شخص واحد
صاحبها على محمد الهاجري
(شركة ذات مسئولية محدودة) س.ت: ٢٢٥١٠٠٠٧٩١
رقم البطاقة العضوية في الغرفة التجارية بالإحساء ٧٥٦٠
الإحساء - شارع القرى الشرقية - (طريق الجفر)
ص.ب: ١٥٦ - الهفوف ٣١٩٨٢
ت.مكتب: ٥٨٢٦٧٦٣ - ٥٨٧٤٧٨٥ (٠٣) (+٩٦٦) -
فكس: ٥٨٦١٢٤٨ (٠٣) (+٩٦٦) -
البريد الإلكتروني: asian.co@hotmail.com

corresponding provision/fees shall be paid by the Employer.

رخصة القيادة للسائق.

Signature of Employee توقيع الموظف

Signature of Employer توقيع صاحب العمل

5. Meantime that the drivers are still securing their licenses, their salaries and allowances shall continuously be given to them from the time of their arrival at the job site.

5- يجب إعطاء السائقين رواتبهم وبدلاتهم بصفة مستمرة من وقت وصولهم إلى موقع الوظيفة ولحين حصولهم على رخص القيادة.

IN WITNESS WHEREOF, we hereby sign this Contract this ----- day of _____, 2022 at _____

وإثباتاً لما تقدم تم اتفاننا على هذا العقد في يوم _____ من شهر _____ عام _____ في _____.

Signature of Employee توقيع الموظف

ALI MOHAMMED HUSSAIN AL-HAJRI
توقيع صاحب العمل

RAMON OLOSOSO ESTRELLA
الممثل في الفلبين Philippine Representative

FINDSTAFF PLACEMENT SERVICES INC مكتب
الاستقدام المرخص

Witness الشاهد

Witness الشاهد